

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
инклюзивного высшего образования  
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»  
Факультет иностранных языков  
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по ООД  
Ковалева М.А.  
«21» августа 2018 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### СТИЛИСТИКА

образовательная программа специальности  
45.05.01 Перевод и переводоведение

Б1.Б.21 Дисциплины. Базовая часть

Специализация

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень) выпускника

специалист

Форма обучения очная

Курс 4 семестр 8

Москва 2018

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 1290 от 17 октября 2016 года. Зарегистрировано в Минюсте России «3» ноября 2016 года №44245.

**Составители рабочей программы:**

к.п.н., доцент, заведующий кафедрой романо-германских языков МПЭУ  
место работы, занимаемая должность  
С.Х. Казиахмедова 24.10.2018 2018 г.  
подпись Ф.И.О. Дата

к.ф.н., доц., доцент кафедры романо-германских языков МПЭУ  
место работы, занимаемая должность  
В.С. Джабраилова 27.10.2018 2018 г.  
подпись Ф.И.О. Дата

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры романо-германских языков

(протокол №1 от «28» август 2018 г.)

Заведующий кафедрой С.Х. Казиахмедова «28» август 2018 г.  
подпись Ф.И.О. Дата

СОГЛАСОВАНО

Начальник  
Учебного отдела

«28» август 2018 г. И.Г. Дмитриева  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Декан  
факультета

«28» август 2018 г. С.Н. Богатырева  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Заведующий  
библиотекой

«28» август 2018 г. В.А. Ахтырская  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ  
ЦЕНТР  
«28» август 2018 г.

## Содержание

1. Цели и задачи дисциплины .....	4
2.Содержание дисциплины.....	6
3.Структура дисциплины.....	10
4.Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам.....	11
5.Тематический план учебной дисциплины.....	12
6.Образовательные технологии.....	18
7.Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.....	18
8.Сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины.....	29
9.Обучение студентов с инвалидностью.....	29
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	17

## **1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины**

**1 Цели дисциплины:** ознакомить студентов с современными представлениями о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе английского языка, научить применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации.

### **Задачи дисциплины:**

- ознакомление с основными теоретическими положениями современной стилистики английского языка;
- определение природы стилистических выразительных средств в их системе;
- определение функционально-стилистических возможностей рассмотренных средств;
- анализ и описание характерных особенностей функциональных стилей современного английского языка,
- формирование у студентов навыков исследовательской деятельности и умения самостоятельно анализировать тексты, принадлежащие различным стилям языка
- формирование определенной теоретической базы, позволяющей студентам вести в дальнейшем самостоятельную научно-исследовательскую работу.

### **1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)**

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен:

#### Знать:

- основные понятия, связанные с лингвостилистикой: выразительные средства языка и стилистические приемы, принципы стилистической классификации словарного состава, индивидуальный стиль автора;
- основные понятия, связанные со стилистикой текста: текст как единица коммуникации, основные признаки и категории текста, виды текстовой информации, функциональные стили и жанры текста.

#### уметь:

- анализировать языковые и лингвостилистические особенности и интерпретировать содержание текста; пользоваться основными понятиями, относящимися к культуре письменной и разговорной речи.

#### владеть:

знаниями о стилистических выразительных и изобразительных средствах языка, стилистических функциях фонетических, лексических и синтаксических языковых средствах; умениями распознавания специфики стилистических средств при анализе текста.

### **1. 2. Требования к результатам освоения дисциплины:**

**владеть следующими компетенциями:**

<b>Код компетенции</b>	<b>Наименование результата обучения</b>
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-15	способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний

ПК-16	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
ПК-18	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

### 1.3. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Стилистика» входит в Базовую часть Блока 1.

Курс стилистики обобщает и интегрирует знания, полученные студентами по другим теоретическим дисциплинам «Теоретическая грамматика», «Лексикология» и «Стилистика русского языка и культура речи», «Риторика»).

На практических занятиях курса стилистики студенты формируют навыки, необходимые для успешного овладения такими дисциплинами, изучаемыми в процессе подготовки лингвистов-переводчиков, как «Практический курс перевода», «Лингвостилистический анализ текста (первый иностранный язык)»

## 2. Содержание дисциплины

### 2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

*Семестр - 8, вид отчетности – экзамен*

№ раздела	Наименование раздела, тема	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1	Предмет стилистики как науки	<p><b>Вводная лекция.</b> Предмет, понятия и базовые категории стилистики: Становление стилистики как самостоятельной лингвистической дисциплины. Стилистика в системе прочих лингвистических дисциплин и в системе наук в целом (лингвистическая стилистика и литературоведческая стилистика, стилистика и прагматика, стилистика текста).</p> <p>Основные направления развития современной отечественной и зарубежной стилистики.</p> <p>Понятие стиля как выбора возможностей, функционального стиля, регистра, стилистической маркированности, языковой экспрессии, образности, эмотивности, оценочности, денотации, коннотации, стилистического контекста. Понятие выдвигания, выразительного средства, стилистического приема, вариативности нормы, стилистической нормы, теории отклонения.</p> <p>Принципы выдвигания. Выдвигание по принципу сильной позиции. Выдвигание по принципу обманутого ожидания. Роль эффекта обманутого ожидания в создании каламбура.</p> <p>Вариативность – базисный признак всех</p>	Устный опрос

		стилистических сущностей. Вариативность в языке и в речи. Синхронная иерархическая модель и коммуникативная модель. Общепотребительный и литературный язык. Устные и письменные разновидности английского языка. Индивидуальный стиль и идиолект. Региональные диалекты и социодialeкты. Экспрессивные варианты. Официальный и не-официальный язык.	
2.	Стилистически дифференцированная лексика.	<p>Тема 2.1 Стилистически нейтральная и стилистически маркированная лексика. Общеупотребительная лексика, ее основные характеристики. Литературно-книжная лексика: термины, поэтизмы, архаизмы, варваризмы, неологизмы. Стилистическое использование литературно-книжной лексики.</p> <p>Тема 2.2 Разговорная лексика: общелитературные слова, сленгизмы, жаргонизмы, профессионализмы, диалектизмы, вульгаризмы. Проблема выбора слова.</p>	Устный опрос, терминологический диктант, тестирование
3.	Морфология и словообразование в стилистическом аспекте.	<p>Тема 3.1 Стилистическое использование синонимичных грамматических форм, артикля, притяжательного падежа неодушевленных существительных, временных форм глагола, олицетворения, зоонимических метафор, транспозиции отвлеченных существительных.</p> <p>Тема 3.2 Экспрессивное словообразование и словосложение. Неологизмы и окказионализмы и их стилистическая функция.</p>	Устный опрос
4.	Выразительные средства языка. Стилистические приемы.	<p>Тема 4.1 Стилистическое использование фонетических и графических средств.</p> <p>Тема 4.2 Стилистическая функция лексико-семантических выразительных средств.</p> <p>Тема 4.3 Синтаксис в стилистическом аспекте.</p>	Устный опрос, доклад, терминологический диктант тестирование
5.	Функциональные стили английского языка.	<p>Тема 5.1 Разговорный, научно-технический и официально-деловой стили. Стиль как форма системной вариативности. Языковой стиль, индивидуальный стиль, стиль текста, функциональный стиль как система взаимосвязанных языковых средств, выполняющих специфическую функцию в определенной сфере коммуникации. Речевой жанр.</p> <p>Замкнутость и взаимопроникновение функциональных стилей английского языка. Принципы и основы их классификации. Ведущие и вторичные дифференциальные признаки функциональных стилей. Понятие регистра. Трудность определения границ между стилями.</p> <p>Основные функции языка и речи: общение, сообщение и воздействие. Функции сообщения и функции воздействия как основные функции речи выделение на их основе двух видов текста: тексты, направленные преимущественно на сообщение информации («интеллектуальные», научные), и тексты, выполняющие, в</p>	Устный опрос, доклад тестирование

основном, функцию воздействия (художественные). Основные различия между двумя типами текстов.

Тема 5.2 Разговорный стиль: литературный и фамильярный. Характерные особенности разговорного стиля: языковая компрессия, эмоциональная насыщенность, избыточность.

Тема 5.3 Стиль научной прозы и его жанровые разновидности. Язык науки. Научный стиль. Неоднородность научного стиля. Лексико-синтаксические особенности научного стиля. Подстили научного стиля (научно-технический, научно-деловой, научно-популярный, научно-публицистический, научно-педагогический и научно-лицензионный). Обобщенно-отвлеченный характер и подчеркнутая логичность научного стиля. Жанровые разновидности: статья, монография, диссертация, отчет, лицензия, патент, лекция, учебные пособия, энциклопедия, выступление на симпозиуме, дебаты. Устные и письменные жанры. Язык научной статьи и монографии, язык учебников. Популярная научная проза. Понятие популяризации.

Терминологичность лексики. Типизированность и безличностный характер синтаксических конструкций. Широкое использование абстрактной лексики. Повтор. Система сносок и отсылок. Структура предложений и широкое использование связующих средств. Образность. Эмотивность. Систематизированное изложение научных взглядов, концепций, идей; логическое обоснование истинности выдвигаемых положений. Развитие «высоких технологий», научно-технический прогресс в разных сферах человеческой деятельности: общественного производства, науки, техники, образования, в быту и т.д. Профессиональная ориентированность коммуникации. Объективность и точность. Определенность. Доказательность. Система аргументации.

Тема 5.4 Официально-деловой стиль и его жанровые разновидности. Понятие отраслевого языка. Национальная специфика текстов официально-делового стиля современного английского языка. Многословие. Безличность («коллективное лицо»). Логичность. Краткость формулировок. Повтор. Параллельные конструкции. Терминологичность. Бюрократизмы. Книжная лексика. Архаизмы. Широкое использование аббревиатур и сокращений. Долженствующее-предписывающая функция. Общественно-санкционированные и юридически закрепленные нормы. Максимальная точность изложения. Исключение какой бы то ни было двусмысленности, четкость и однозначность. Дифференциация текстов в официально-деловом стиле. Язык деловых документов, язык юриспруденции, язык военных документов.

Тема 5.5 Стиль языка художественной литературы. Газетный и публицистический стили. Литературный и нелитературный язык. Понятие художественности. Понятие художественного и нехудожественного текста. Язык поэзии.

		<p>Язык прозы. Язык драмы. Эстетико-познавательная функция. Прагматический аспект художественного стиля. Референциальный, коммуникативный, лингвистический и текстовый аспекты. Художественный текст как важнейшая составляющая духовной культуры народа и его роль в развитии цивилизации.</p> <p>Тема 5.6 Язык поэзии. Поэтическая система английского языка. Типы стихосложения. Открытые и закрытые формы. Понятие силлаботонического, свободного и акцентного стиха. Метр и ритм. Строфа. Язык поэзии и его отличия от языка художественной прозы.</p> <p>Тема 5.7 Язык художественной прозы. Дискурсивная природа художественного текста. Теория треной сложности художественного текста М.Бахтина. Типы повествования. Виды текстов в зависимости от характера изложения: повествование, описание, рассуждение, несобственно-прямая речь. Теория точек зрения. Речевые формы художественного текста. Теория потока сознания.</p> <p>Тема 5.8 Язык драмы. Дискурсивная структура текста драмы. Речевая характеристика персонажей. Понятие стилизации речи. Соотношение авторских ремарок и речи персонажей. Проблема монолога и диалога в тексте драмы.</p> <p>Тема 5.9 Прагматический характер текстов массовой коммуникации. Пути и средства воздействия на адресата. Лингвостилевые различия и единство различных видов массовой коммуникации: газеты, рекламы, радио и телевидения. Роль экстра-лингвистических факторов в создании языковой специфики текстов средств массовой коммуникации.</p> <p>Типологические характеристики газетных и журнальных публикаций: Краткое информационное сообщение, информационная статья, передовая статья, редакционная статья, проблемная статья, открытое письмо, комментарий, материалы, относящиеся к области бизнеса, научно-техническая информация, спортивная информация, рецензия (книжная, театральная, на фильм), некролог, реклама, объявление.</p> <p>Структура газетных текстов: заголовки, зачины, развернутое изложение. Передовые статьи как промежуточное звено между публицистическим и газетным стилями. Основные языковые и прагматические характеристики. Средства реализации информативной функции и функции воздействия в текстах газетного стиля. Деспециализация. Специализация. Ориентация на знания адресата. Актуальность. Стандартизация. Краткость. Оценочность и эмотивность. Образность. Тональность. Директивность. Язык рекламы.</p> <p>Публицистический стиль и его жанровые разновидности. Функция воздействия. Связь публицистического стиля со стилем художественной литературы, газетным стилем и стилем научной прозы. Жанры публицистики: журнальные статьи, ораторская речь и ее виды, эссе. Соотношение логического и эмоционального:</p>	
--	--	---	--



		когнитивные типы. Основные языковые и прагматические характеристики, средства реализации информативной функции и функции воздействия в текстах публицистического стиля. Деспециализация. Специализация. Логические модели. Экспозиция. Эмоциональность. Краткость. Оценочность и эмотивность. Субъективность. Образность. Тональность. Директивность.	
6.		Тема 6.1 Микро- и макростилистика. Смысловая и стилистическая интерпретация текста.	Коллоквиум
			экзамен

### 3. Структура дисциплины

Вид работы	Трудоемкость, часов		
	семестр	8 семестр	Всего
<b>Общая трудоемкость</b>		<b>144</b>	<b>144</b>
<b>Аудиторная работа:</b>			
<i>Лекции (Л)</i>		12	12
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>		48	48
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>			
<b>Самостоятельная работа:</b>		<b>48</b>	<b>48</b>
Курсовой проект (КП), курсовая работа (КР)		24	24
Самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам, рубежному контролю и т.д.)		24	24
Подготовка и сдача экзамена		36	36
<b>Вид итогового контроля</b>		экзамен	экзамен

### 4. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа СР
			Л	ПЗ	КР	
1	2	3	4	5	6	7
1	Предмет стилистики как науки	6	2	8		10
2	Стилистически дифференцированная лексика.	22	2	8		10
3	Морфология и словообразование в стилистическом аспекте.	28	2	8		10

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа СР
			Л	ПЗ	КР	
4	Выразительные средства языка. Стилистические приемы.	30	2	8		10
5	Функциональные стили английского языка.	30	2	8		10
6	Микро- и макростилистика. Смысловая и стилистическая интерпретация текста.	28	2	8		10
	<i>Итого:</i>	144	12	<sup>48</sup>	24	60

Примечания: 1) Строка «*Всего*» присутствует только в таблице последнего семестра. В ней отражается общее число часов по видам работ за весь период обучения.

5. Тематический план учебной дисциплины

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, самостоятельная работа студентов, курсовая работа (проект)		Объем часов/зачетных единиц	Образовательные технологии	Формируемые компетенции/уровень освоения*	Формы текущего контроля
1	2		3	4	5	6
			12			
Предмет стилистики как науки	<b>Лекции</b>		2	традиционные лекции;	ОК-7 ПК-5 ПК-15 ПК-16 ПК-18/1,2	Устный опрос,
	1	Вводная лекция. Предмет, понятия и базовые категории стилистики				
<b>Стилистически дифференцированная лексика.</b>	2	Стилистически нейтральная и стилистически маркированная лексика Разговорная лексика	2			
Морфология и словообразование в стилистическом аспекте.	3.	Морфология и словообразование в стилистическом аспекте.	2			
Выразительные средства языка. Стилистические приемы.	4	Стилистическое использование фонетических и графических средств. Стилистическая функция лексико-семантических выразительных средств. Синтаксис в стилистическом аспекте.	2	лекция-визуализация;	ОК-7 ПК-5 ПК-15 ПК-16 ПК-18/1,2	Устный опрос,
Функциональные стили английского языка.	5	Функциональные стили английского языка. Разговорный стиль Стиль научной прозы и его жанровые разновидности. Официально-деловой стиль и его жанровые разновидности. Стиль языка художественной литературы. Язык поэзии. Поэтическая система английского	2	лекция-беседа,	ОК-7 ПК-5 ПК-15 ПК-16 ПК-18/1,2	Устный опрос

Микро- и макростилистика. Смысловая и стилистическая интерпретация текста.		языка. Язык художественной прозы. Дискурсивная природа художественного текста. Язык драмы. Дискурсивная структура текста драмы. Прагматический характер текстов массовой коммуникации. Публицистический стиль и его жанровые разновидности				
	6	Микро- и макростилистика. Смысловая и стилистическая интерпретация текста.	2	проблемная лекция	ОК-7 ПК-5 ПК-15 ПК-16 ПК-18/1,2	Устный опрос
	<b>Практические занятия</b>		Часов 48			Устный опрос
	1	<b>Stylistics as a branch of Linguistics.</b> 1. Stylistics: Object of Studies. Basic notions of Stylistics: system and speech, expressive means and stylistic devices, individual and functional styles. 2. Different branches of stylistics: literary and linguostylistics, stylistics of language and speech, decoding and encoding stylistics. 3. Links of Stylistics with other branches of linguistics: phonology, lexicology, morphology, phraseology, syntax, psycholinguistics. 4. The system of the language and the problem of the norm in stylistics 5. Definition of Linguo-stylistics. 6. Stylistic function.	8	Дискуссия	ОК-7 ПК-5 ПК-15 ПК-16 ПК-18/1,2,3	
	2	<b>Stylistically Differentiated Lexis</b> 1. Stylistic classification of the vocabulary as a system. 2. Three main layers of the vocabulary: common colloquial, neutral, literary lexis. 3. Special literary and special colloquial vocabulary.	8	Технология разноуровневого (дифференцированн ого) обучения Игровая технология		Устный опрос, терминологиче ский диктант, тестирование

	3	<p><b>Phonostylistics. Phono-Graphical Level. Morphological Level.</b></p> <p>1. Phonostylistics and its object of investigation. The problem of phonetic meaning.</p> <p>2. Phonetic expressive means. Euphony and cacophony. Alliteration. Assonance. Onomatopoeia. Rhyme and Rhythm.</p> <p>3. Graphon. Graphical Means.</p> <p>4. Morphemic Repetition. Extension of Morphemic Valency.</p> <p>5. Micro and macrostylistics and their objects of investigation.</p>	8	<p>Технология разноуровневого (дифференцированн ого) обучения</p> <p>Игровая технология</p> <p>Технология развития критического мышления</p>	<p>ОК-7 ПК-5 ПК-15 ПК-16 ПК-18/1,2,3</p>	<p>Устный опрос, терминологиче ский диктант, тестирование</p>
	4	<p><b>Lexical Level</b></p> <p>1. Word and its Semantic Structure: Connotational Meanings of a Word. The Role of the Context in the Actualization of Meaning.</p> <p>2. Lexical Stylistic Devices</p>	4	<p>Технология разноуровневого (дифференцированн ого) обучения</p> <p>Технология развития критического мышления</p>	<p>ОК-7 ПК-5 ПК-15 ПК-16 ПК-18/1,2,3</p>	<p>Устный опрос, терминологиче ский диктант, тестирование</p>
		<p><b>Syntactical Level</b></p> <p>1. Main characteristics of the sentence. Syntactical SDs</p> <p>2. Apokoinu constructions.</p> <p>3. Types of Connection.</p> <p>4. Lexico- Syntactical Stylistic Devices.</p>	4	<p>Игровая технология</p> <p>Технология разноуровневого (дифференцированн ого) обучения</p> <p>Технология развития критического мышления</p>	<p>ОК-7 ПК-5 ПК-15 ПК-16 ПК-18/1,2,3</p>	<p>Устный опрос, терминологиче ский диктант, тестирование</p>

5	<b>Classification of Styles</b> 1. The definition of functional styles. 2. The problems of their Classification. 3. Styles and substyles: common and different parameters 4. Lexical and stylistic meaning of the word. Denotation and connotation, their stylistic aspect. 5. The semantic structure of connotation: different approaches in Linguo-stylistics. 6. Connotation as emotiveness: stylistic potential of connotation.	8	Технология разноуровневого (дифференцированн ого) обучения Игровая технология Технология развития критического мышления	ОК-7 ПК-5 ПК-15 ПК-16 ПК-18/1,2,3	Устный опрос, доклад тестирование
6	<b>Stylistic interpretation of the text.</b> 1. Text: problem of its deprecation and typology. 2. Major text categories. 3. Text, context, con-situation and discourse. 4. Problems of text linguistics primary text and their derivatives. 5. Stylistic convergency of expressive means and stylistic devices.	8	Технология разноуровневого (дифференцированн ого) обучения Проектная технология Игровая технология Технология развития критического мышления	ОК-7 ПК-5 ПК-15 ПК-16 ПК-18/1,2,3	Коллоквиум
<b>Самостоятельная работа студента</b>		48+36			Устный опрос.
	Подбор аутентичного иллюстративного материала по теме «Стилистические средства изучаемого языка».			ОК-7 ПК-5 ПК-15 ПК-16 ПК-18/2,3	
	Анализ текстов разных жанров (текст газетной статьи, научной статьи, рекламного текста, текста контракта, закона) с целью представления развернутой характеристики лексических, синтаксических, морфологических особенностей языкового оформления текста, его коммуникативной структуры.		Проектная технология	ОК-7 ПК-5 ПК-15 ПК-16 ПК-18/2,3	

	Подготовка сообщений по темам: Лексическая стилистика. Синтаксическая стилистика. Фонетическая стилистика Функциональная стилистика		Проектная технология		
	Написание курсовой работы				
<b>Контролируемая самостоятельная работа студентов</b>		84			
<b>Всего:</b>		144			

## 6. Образовательные технологии

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
8	Л	традиционные лекции; лекции-визуализации; лекции-беседы, проблемные лекции	10
	ПР	Коллоквиумы-собеседования, групповая дискуссия; мозговой штурм	22
Итого:			32

## 7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

### 7.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

### 7.2. Организация текущего контроля: (пример)

**TEST Тема «Фонетические выразительные средства и стилистические приемы»**

**Тема «Функциональные стили английского языка.»**

Вариант

1. The following extract

‘US senators unanimously agreed to allow into the chamber guide dogs or other assistance needed by staff members to alleviate an embarrassing situation Monday. The temporary rule was passed following an incident when Moira Shea, a congressional fellow for Sen Ron Wyden, D-Ore., was not permitted to the floor because of an objection to her bringing her dog Beau, a yellow Labrador retriever’

belongs to

- a) the scientific style.
- b) the colloquial style.
- c) the style of the mass media.
- d) the belles-lettres style

2. The extract from a lawyer’s speech in court

‘There is one way in which all men are created equal- there is one human institution that makes a pauper the equal of a Rockefeller, the stupid man the equal of an Einstein, and the ignorant man the equal of any college president’

belongs to

- a) the oratorical style.
- b) the familiar colloquial style.
- c) the literary colloquial style.
- d) low colloquial English.

3. The belles-lettres style is a generic term for.....substyles.

- a) 2



- b) 3
- c) 4
- d) 5

4. The purpose of the belles-lettres style is

- a) to influence the reader by giving an interpretation of certain facts
- b) to state a condition binding two parts in an undertaking
- c) to exert a constant and deep influence on public opinion, to convince the reader or the listener that the interpretation given by the writer or the speaker is the only correct one and to cause him to accept the point of view expressed in the speech, essay or article not merely through logical argumentation but through emotional appeal as well
- d) not only to prove, but only to suggest a possible interpretation of the phenomena of life by forcing the reader to see the viewpoint of the writer.

5. The language of plays is entirely

- a) monologue
- b) dialogue
- c) polylogue
- d) represented speech

6. The oral subdivision of publicistic style is

- a) the oratorical style
- b) emotive prose
- c) the language of poetry
- d) the language of drama

7. English newspaper writing from

- a) 15 th century
- b) 16 th century
- c) 17 th century
- d) 18 th century

8. Define the style of the following: (варианты)

- a) After months of "tough" negotiations, Russian President Dmitry Medvedev and US President Barack Obama today in Prague signed a new treaty on the reduction of strategic offensive weapons to replace the START 1 treaty.

Medvedev hailed the signing as the completion of a "very difficult task". The heads of both countries had agreed to start the preparation of a new treaty at a summit in London on April 2009, but the sides stumbled over numerous issues - and the original 1991 START 1 treaty eventually expired on December 5, 2009.

After signing the documents, Medvedev assured the audience and mass media that this treaty preserves the balance between Russia and the US, and that "there are no winners or losers."

"This is what is called a win-win situation," he said.

- b) And after all the weather was ideal. They could not have had a more perfect day for a garden-party if they had ordered it. Windless, warm, the sky without a cloud. Only the blue was veiled with a haze of light gold, as it is sometimes in early summer. The gardener had

been up since dawn, mowing the lawns and sweeping them, until the grass and the dark flat rosettes where the daisy plants had been seemed to shine. As for the roses, you could not help feeling they understood that roses are the only flowers that impress people at garden-parties; the only flowers that everybody is certain of knowing. Hundreds, yes, literally hundreds, had come out in a single night; the green bushes bowed down as though they had been visited by archangels

## 7.2 Промежуточная аттестация:

### 1. Insert the appropriate answers:

1. In literary language the NORM is the \_\_\_\_\_ of the phonetic, morphological, lexical and syntactic patterns in circulation during a given period in the development of the given language.
2. Alliteration is a phonetic stylistic device which aims at imparting a \_\_\_\_\_ effect to the utterance.
4. Jargonisms are used by limited groups of people, united either \_\_\_\_\_ or \_\_\_\_\_.
5. Metaphor is a trope in which words denoting one object are transferred (or associated with) to others to indicate \_\_\_\_\_.
6. Transferred meaning is practically the interrelation between two types of lexical meaning: \_\_\_\_\_.
8. Hyperbole is a deliberate overstatement or exaggeration, the aim of which is to intensify one of the features of the object in question to such a degree as to show \_\_\_\_\_.
9. Polysyndeton - is an identical repetition of \_\_\_\_\_: used to emphasize simultaneousness of described actions, to disclose the author's subjective attitude towards the characters, to create the rhythmical effect.
11. Detachment, a stylistic device based on singling out a secondary member of the sentence with the help of \_\_\_\_\_.

### 2. Circle the right answer:

1. Rhyme is the repetition of identical or similar terminal sound combination of words  
a) yes                      b) no
2. Metonymy is based on the partial or complete replacement of the language elements and violation of the word order  
a) yes                      b) no
3. Inversion is based on a different type of relation between the dictionary and contextual meanings, a relation based not on affinity, but on some kind of association connecting the two concepts which these meanings represent on proximity (contiguity).  
a) yes                      b) no

### 3. Identify the stylistic devices in the following sentences:

1. Money burns a hole in my pocket.

- 2.He made his way through the perfume and conversation.
- 3.“There’s nought, no doubt, so much the spirit calms  
As rum and true religion”
- 4.The laugh in her eyes died out and was replaced by something else.
- 5.Let us have wine and women, mirth and laughter,  
Sermons and soda-water – the day after.
- 6.“Thief,” Pilon shouted. “Dirty pig of an untrue friend!”
- 7.Every Caesar has his Brutus.
- 8.Lord G.: I’m going to give you some good advice.  
Mrs. Ch.: Oh! Pray don’t! One should never give a woman anything that she can’t wear in  
the evening.
- 9.Their bitter-sweet union did not last long.
- 10.Try this one, “The Eye of Osiris.” Great stuff. All about a mummy. Or Kennedy’s  
“Corpse on the Mat” - that’s nice and light and cheerful, like its title.
- 11.Her family is one aunt about a thousand years old.
- 12.Children! Breakfast is just as good as any other meal and I won’t have you gobbling like  
wolves.
- 13.Her eyes were open, but only just. “Don’t move the tiniest part of an inch.”
- 14.They think we have come by this horse in some dishonest manner. (= They think we  
have stolen the horse)
- 15.But Pickwick, gentlemen, Pickwick, this ruthless destroyer of this domestic oasis in the  
desert of Goswell street.
- 16.She was crazy about you. In the beginning.
- 17.I have been accused of bad taste. This had disturbed me, not so much for my own sake  
(since I am used to the slights and arrows of outrageous fortune) as for the sake of criticism  
in general.
- 18.“To think better of it”, returned the gallant Blandois, “would be to slight a lady, to slight  
a lady would be to be deficient in chivalry towards the sex and chivalry towards the sex is a  
part of my character.”
- 19.Calm and quiet below me in the sun and shade lay the old house...
- 20.I might as well face facts: good-bye, Susan, good-bye power, good-bye the silly  
handsome dreams.
- 21....the pavements are still thronged with bank messengers, office boys, policemen,  
clerks, typists, caretakers, commissionaires, directors, secretaries, crooks, busy-bodies,  
idlers...
- 22.There’s somebody wants to speak to you.
- 23.Like a well, like a vault, like a tomb, the prison had no knowledge of the brightness  
outside.
- 24.There is Mr. Guppy, who was at first as open as the sun at noon, but who suddenly shut  
up as close as midnight.
- 25.Secretly, after the nightfall, he visited the home of the Prime Minister. He examined it  
from top to bottom. He measured all the doors and windows. He took up the flooring. He  
inspected the plumbing. He examined the furniture. He found nothing.

### **7.3. Тематика рефератов, проектов, творческих заданий, эссе и т.п.**

1. Стиль официальных документов, его разновидности и основные лексико-  
синтаксические характеристики.
2. Стиль деловой корреспонденции.
3. Стиль официальных документов.
4. Стиль юридических документов
5. Стиль научной прозы.

6. Проблема научной терминологии.
7. Газетный стиль и его жанровые разновидности.
8. Язык газетных заголовков.
9. Язык поэзии, прозы и драмы.
10. Эссе как форма ораторской речи.
11. Литературно-книжная лексика: термины, поэтизмы, архаизмы, варваризмы, неологизмы.
12. Современный английский сленг.
13. Проблема выбора слова.
14. Неологизмы и окказионализмы и их стилистическая функция.
15. Понятия метафоры, сравнения и метонимии.
16. Поговорки, пословицы, сентенции и аллюзии.
17. Устойчивые словосочетания в речи.
18. Особенности разговорного синтаксиса.
19. Инверсия как стилистический прием.
20. Авторские фонетические средства.
21. Стилистические функции звукоподражания.
22. Способы изложения в художественном тексте.
23. Авторская речь, ее композиционные формы.
24. Несобственно-прямая речь.
25. Образ автора. Авторская точка зрения и способы ее выражения.

#### **7.4. Темы курсовых работ**

1. Лексико-стилистические особенности языка художественных произведений С.Кинга (на примере повести «ART PUPIL»)
2. Стилистически- маркированная лексика как средство создания экспрессивности в английском художественном тексте (на материале пьесы Джорджа Б. Шоу «Пигмалион»)
3. Лингвостилистические особенности английского юмористического дискурса (на материале анекдотов)
4. Стилистические особенности литературы ужасов Г.Ф. Лавкрафта
5. Индивидуальные стилистические особенности эссе Дж. Оруэлла
6. Лингвостилистическая специфика английской литературной сказки
7. Интертекстуальные включения в произведениях Ивлина Во
8. Сопоставительный анализ языка и стиля «качественной и популярной» британской прессы
9. Структурные и семантические особенности языка американской рекламы (прагматика рекламного текста)
10. Лингвостилистические особенности текста басни ( на материале англоязычной литературной басни)
11. Лингвопрагматические особенности текста программы политической партии
12. Языковые средства юмора у Дж.К.Джерома
13. Использование фразеологических единиц в произведении Э.Колдуэлла
14. Лингвостилистическая специфика комического англоязычных стенд-ап выступлений -
15. Сокращения в американской (британской) прессе.

## 7.5. Вопросы к экзамену

1. Stylistics as a branch of linguistics, its aims and tasks.
2. Different branches of stylistics: literary and linguostylistics, stylistics of language and speech, decoding and encoding stylistics.
3. The system of the language and the problem of the norm in stylistics. Stylistic function.
4. Sound instrumentation of the text. Alliteration. Assonance. Onomatopoeia. Rhyme and Rhythm.
5. Graphic expressive means (EM): a) Italics; b) Capitalization; c) Spacing; d) Hyphenation; e) Steps; f) Multiplication.
6. Graphon.
7. Stylistic functions of graphon and graphic EM.
8. Stylistic functions of grammar categories and the role of transposition.
9. Transposition of lexico-grammatical classes of nouns.
10. Stylistic function of articles, genitive case, plural number.
11. Stylistic functions of different grammatical categories in different parts of speech.
- 12 Stylistic transposition of pronouns.
- 13 Adjectives, stylistic function of degrees of comparison.
- 14 Stylistic functions of verbal categories.
- 15 Stylistic functions of adverbs.
16. Interaction of Primary Dictionary and Contextually Imposed Meanings. Metaphor. Metonymy. Irony.
17. Interaction of Primary and Derivative Logical Meanings. Stylistic Devices Based on Polysemantic Effect, Zeugma and Pun.
18. Interaction of Logical and Emotive Meanings. Interjections and Exclamatory words. The Epithet, Oxymoron.
19. Intencification of a Certain Feature or a Thing or Phenomenon. Similie, Periphrasis.
20. Intencification of a Certain Feature or a Thing or Phenomenon. Euphemism, Hyperbole.
21. Peculiar Use of Set Expressions. The Cliche, Proverbs and Sayings, Epigrams.
22. Peculiar Use of Set Expressions. Quotations, Allusions, Decomposition of Set Phrases.
23. Syntactical Expressive Means and stylistic Devices. Supra-Phrasal Units. The paragraph.
24. Compositional Patterns of Syntactical Arrangement. Stylistic Inversion. Detached Construction.
25. Compositional Patterns of Syntactical Arrangement. Parallel Construction. Chiasmus (Reversed parallel Construction).
26. Compositional Patterns of Syntactical Arrangement. Repetition. Enumeration.

27. Compositional Patterns of Syntactical Arrangement. Suspense. Climax. Antithesis.
28. Particular ways of Combining Parts of the Utterance. Asyndeton. Polysyndeton. The Gap-Sentence Link.
29. Particular Use of Colloquial constructions. Ellipsis. Break-in-the- Narrative (Aposiopesis).
30. Particular Use of Colloquial constructions. Question-in-the- Narrative, Represented Speech.
31. Stylistic Use of Structural Meanings. Rhetorical Questions, Litotes.
32. Functional Styles of the English Language. The Belles-Lettres Style.
33. Functional Styles of the English Language. Publicistic Style.
34. Functional Styles of the English Language. Newspaper Style
35. Functional Styles of the English Language. Scientific Prose Style
36. Functional Styles of the English Language. The Style of Official Documents.

### **7.6. Критерии оценки**

Оценка "отлично" ставится, если студент обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение выполнять задания, предусмотренные программой, усвоивший основную и дополнительную литературу, рекомендованные программой, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.

Оценка "хорошо" ставится, если студент обнаруживает полное знание учебно-программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе., показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.

Оценка "удовлетворительно" ставится, если студент обнаруживает знания основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой, допустившим погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

Оценка "неудовлетворительно" ставится, если студент обнаруживает пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий.

### **8. Сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины**

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Лекционная аудитория	компьютер, ноутбук, магнитофон, проектор 1. «СПС КонсультантПлюс»

		<p>2. ЭБС НЭБ</p> <p>3. Лингафонный кабинет</p> <p>4. ЭБС «НИЦ Инфра-М»</p> <p>5. Электронная библиотека РГГУ</p> <p>6. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL»</p> <p>7. Электронная библиотека МГГЭУ</p> <p>8. Microsoft Volume License. Applications – Office Standard 2010 Номер лицензии: 48457427</p> <p>9. Microsoft Volume License. Applications – Office Professional Plus 2007. Applications – Office Standard 2007. Номер лицензии: 45411627</p> <p>10. SANAKO Study 1200 v.4.00 Номер лицензии: 3879203-01001177-010741-000039-487</p>
2	Компьютерный класс	<p>компьютер, ноутбук, магнитофон, проектор, копировальный аппарат, сканер</p> <p>1. «СПС КонсультантПлюс»</p> <p>2. ЭБС НЭБ</p> <p>3. Лингафонный кабинет</p> <p>4. ЭБС «НИЦ Инфра-М»</p> <p>5. Электронная библиотека РГГУ</p> <p>6. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL»</p> <p>7. Электронная библиотека МГГЭУ</p> <p>8. Microsoft Volume License. Applications – Office Standard 2010 Номер лицензии: 48457427</p> <p>9. Microsoft Volume License. Applications – Office Professional Plus 2007. Applications – Office Standard 2007 Номер лицензии: 45411627</p> <p>10. SANAKO Study 1200 v.4.00 Номер лицензии: 3879203-01001177-010741-000039-487</p>

**9. Общие рекомендации при обучении иностранному языку студентов с инвалидностью:**

1. Распределение учебного материала в соответствии с возможностями студентов и утомляемостью.
2. Использование компьютера для опорных конспектов и лекций.
3. Использование технических средств обучения и ИКТ (чередование предъявляемой на слух информации с наглядно - демонстрационным материалом).
4. Использование *разнообразных методов и средств контроля знаний студентов (компьютерный тест, индивидуальный экспресс-опрос, использование заданий разной степени сложности и т.д.)*.
5. Стимулирование студентов к развитию мыслительно-речевой деятельности, к проявлению инициативы в научно - общественной деятельности.
6. Обеспечение оптимальной организации рабочего места студента с учётом физических возможностей.
7. Корректное и толерантное отношение преподавателя к студенту.

***Эффективными приемами корректирующего воздействия на эмоциональную и познавательную сферу студентов с инвалидностью являются:***

- игровые ситуации;
- ролевые игры;
- игровые тренинги, способствующие развитию умения общаться с другими;

Планируя занятие, преподаватель должен задуматься, какие психические процессы (внимание, восприятие, память, мышление, речь) будут наиболее задействованы в ходе занятия. Именно на эти процессы и надо ориентироваться, формулируя коррекционную задачу.

Коррекционно-развивающая задача должна быть предельно конкретной. Специфика обучения иностранному языку студентов с инвалидностью предполагает большое количество игрового, занимательного материала и наличие зрительных опор, необходимых для усвоения разных структур.

Особо следует сказать о психологии ***общения в ходе занятия, стиле общения.*** Здесь следует учитывать:

- соотношение побуждения студентов к деятельности (*комментарии, высказывание положительной эмоции, установки, стимулирующей интерес, волевое усилие к решению задачи и т.п.*) и принуждения (*напоминание об отметке, резкие замечания и т.п.*);
- такт педагога;
- психологический климат в группе (умение поддержать атмосферу радостного, делового общения);
- самоорганизация педагога, ведь на занятии все зависит от преподавателя: его собранности, настроения, педагогической находчивости, оптимистического подхода и пр.

Большую роль в создании ситуации уверенности являются разного рода поощрения.

## **10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины**

### **а) основная литература:**

1. Гуревич, В. В. English stylistics. Стилистика английского языка: Учебное пособие / Гуревич В.В., - 8-е изд., стер. - Москва :Флинта, 2017. - 68 с.: ISBN 978-5-89349-814-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/465610>
2. Казиахмедова, С. Х.. Expressive means and stylistic devices = Стилистика английского языка : учеб.метод.пособие для старш.курсов фак-та иностр.языков / Казиахмедова, Светлана Ханмагомедовна, Баранникова, Татьяна Борисовна ; Моск.гос.гум.-экономич.ин-т. - Текст на английском языке. - М. : МГГЭИ, 2013. - 72с.
- 3.. Казиахмедова, С. Х. Основы теории языка (английский) = Стилистика английского языка : учеб.пособие в схемах и таблицах / Казиахмедова, Светлана Ханмагомедовна, Баранникова, Татьяна Борисовна ; Моск.гос.гум.-экономич.ин-т. - Текст на английском языке. - М. : МГГЭИ, 2013. - 63с.

### **б) дополнительная литература:**

1. Гальперин, И.Р. Очерки по стилистике английского языка: Опыт систематизации выразительных средств. Изд.2-е, испр.- М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ»,2012.-376 с.
2. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка = EnglishStylistics : учеб.для ин-тов и фак.иностр.языков / Гальперин, Илья Романович. - 4-е изд. ; Текст на английском



языке. - М. :Либроком, 2012. - 332с

3. Гуревич В.В. Стилистика английского языка = English Stylistich : учеб.пособие / Гуревич Валерий Владимирович. - 4-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 67 с. + библиографический список. - ISBN 978-5-89349-814-1. - ISBN 978-5-02-033392-5 : 60.00. - Текст (визуальный) : непосредственный

4. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка.SeminarsinStylistics: учеб. пособие/ В. А. Кухаренко.-4-е изд. -М.: Флинта: Наука. 2010.-184 с.

5. Нелюбин Л.Л.Лингвостилистика современного английского языка: учебное пособиеизд. 5-е. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2008-128 с.

#### **в) интернет-ресурсы:**

-Аудио и видеоматериалы, являющиеся фондом кафедры;

-Интернет ресурсы:

Study-English.info - сайт для изучающих английский язык, студентов, преподавателей вузов и переводчиков <http://study-english.info/>;

Электронно-библиотечная система Znanium <https://znanium.com/>

База данных научной электронной библиотеки eLIBRARY <https://elibrary.ru/defaultx.asp?>

Сайт данных Google <https://scholar.google.ru/>

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Номер и дата протокола заседания УМС	Перечень измененных пунктов
1.	30.08.2019, протокол № 8	Обновлен список литературы, список современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, список лицензионного программного обеспечения в п. 10.
2.	31.08.2020, протокол № 1	Обновлен список литературы, список современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, список лицензионного программного обеспечения в п. 10.